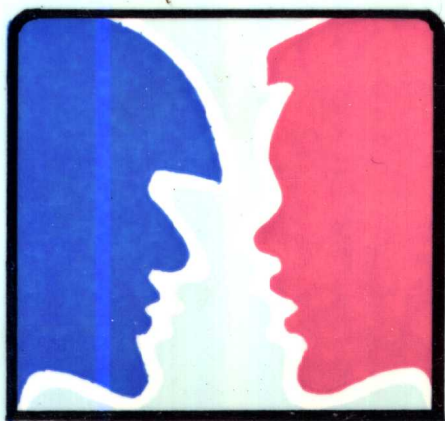


日语会话

(日 汉 对 照)



协 力 编

●
轻工业出版社

日 语 会 话

(日汉对照)

协力 编

轻工业出版社

日 语 会 话

(日 汉 对 照)

协力 编

*

轻工业出版社出版

(北京阜成门内3号)

外文印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

各地新华书店经售

*

787×1092 毫米 1/32 印张 $2\frac{28}{32}$ 字数 171 千字

1985 年 11 月 第一版第一次印刷

印数: 1—30,000 定价: 2.00元

统一书号: 9042·002

前 言

中日友好二十一世纪委员会的成立，展示了两国友好往来的光辉前景，我国对口的涉外科技人员和派出人员将日益增多，他们在学习基础日语之后，迫切需要一本实用的日语会话书。本书就是为了满足社会上广大读者的需要而编写的。

这本《日语会话》是编者在实际的口译和教学过程中，根据实际场面的需要，逐步编写出来的。因此，本书的特点是从实用的角度出发，帮助广大涉外科技人员学会常见的各种场面的会话。文字上也力求简明易懂、循序渐进、容易上口。内容主要有两部分：

一、供国内涉外科技人员用的内容有：机场迎送、接待、日程、座谈、游览、交往、宴会、参观工厂、谈判、购物等等。书中还有一些课文是供出国科技人员培训和口试所需要的内容。

二、供出国访问、参观、学习人员用的内容有：抵日初期所需的机场通关、投宿、问路、访友、换钱、打电报、寄信、看病等常见场面的会话。掌握了这些内容之后，出国之后的生活也就能够自理了。

为了照顾初学者的需要，书中还附注了一些有关敬语的基本语法知识。

在编写本书的过程中，得到过许多日本友人的协作和帮助，最后又蒙福永爱丽、东川京子先生作了全面校订，在此对他们表示衷心的感谢，并以此书的出版纪念与他们的友谊。

限于编者的水平，书中难免有不妥甚至谬误之处，还望读

者指正。

编者

目 录

一	学校の生活	一	学校生活	1
二	私の一日	二	我的一天	6
三	私たちの学校	三	我们的学校	10
四	教室で	四	在教室	15

语法注释①动词连用形+て+ください

②お+动词连用形
ご+サ变动词词干 +なさい }

五 図書館で 五 在图书馆……………21

语法注释①动词连用形+て+いただく

② お + 动词连用形 } + { します
ご + サ变动词词干 } { いたします
 { 申し上げます

③お+动词连用形
ご+サ变动词词干 } +ください

六 學術報告會 六 学术报告会.....26

语法注释：自谦动词

七 日本語 七 日语.....31

八 研修生の試験場へ 八 去进修生考场……………37

语法注释① ございます

②介绍几种常用的敬语表示方法

九 私の家族 九 我的一家……………45

语法注释①用动词未然形+れる、られる表示敬意

②お+动词连用形 } +です
ご+サ变动词词干 }

三十四	両替	三十四	兑换货币	238
三十五	電報局で	三十五	在电报局	241
三十六	郵便局で	三十六	在邮局	242

一、^{がっこう}学校^{せいかつ}の生活

甲：王さん、学校の生活はどうですか。

乙：とても愉快です。

甲：あなたは学校で毎朝^{まいあさなん}何時^じに起きますか。

乙：毎朝^ご五時半^{じはん}に起きます。

甲：早い^{はや}ですね、起きてから何^{なに}をしますか。

乙：起きてからふとんをたたみ、部屋^{へや}を片付け^{かたづ}ます。それから、顔^{かお}を洗い歯^{あら}をみがきます。

甲：毎朝トレーニングをしますか

乙：はい、私は毎朝^{まいあさ}かけ足^{かけあし}をします。おかげで体^{からだ}がたいへん丈夫^{じやうぶ}になりました。

甲：かけ足^{かけあし}がすんでから自習^{じしゅう}をしますか。

乙：私は毎朝^{まいあさ}六時半^{ろくじはん}からラジオ^{らじお}の日本語講座^{にほんごこうざ}を聞きます。

一、学校生活

甲：小王，学校的生活怎么样？

乙：很愉快。

甲：你在学校里每天早晨几点钟起床？

乙：每天早晨五点半起床。

甲：真早啊，起床以后做什么？

乙：起床以后叠好被褥，整理房间。然后，洗脸刷牙。

甲：每天早晨锻炼身体么？

乙：是的，我每天早晨跑步，所以身体很健壮。

甲：跑步以后，还有自习么？

乙：每天早晨六点半钟我听收音机播送的日语讲座。

甲：朝ごはんは何時に食べ
ますか。

乙：学校の食堂は六時か
ら明きますが、人が込み
合いますから私はいつも
七時近くに食堂へ行きます。

甲：あなたは朝新聞を読
みますか。

乙：いいえ、私は朝新聞を
読みません。朝はラジオ
のニュースを聞きます。

甲：授業は何時に始まり
ますか。

乙：八時から始まります。
午前中は四時間で、間
に十分間の休みがあり
ます。

甲：学校では何を習ってい
ますか。

乙：数学、物理、化学のほ
かに外国語を習っていま
す。

甲：あなたはどの外国語を
習っていますか。

乙：私は日本語を習ってい
ますが、英語やロシア語

甲：几点钟吃早饭？

乙：学校的食堂早六点开
饭，人很多，所以我总是
近七点时去食堂。

甲：你早晨看报么？

乙：不，早晨我不看报，早
晨听收音机播送的新闻。

甲：几点钟开始上课？

乙：八点钟开始上课。上午
上四个学时，中间休息十
分钟。

甲：在学校都学什么课程？

乙：除了学习数学、物理、
化学以外，还学外语。

甲：你学哪种外语？

乙：我学日语，还有的人学
英语、俄语等。

を習っている人もいます。

甲：日本語の授業は一週
間に何時間ありますか。

乙：日本語の授業は一週間に四時間あります。

甲：学校の実験室はとても大きいですが、何の実験をするんですか。

乙：物理や化学の実験をします。

甲：昼ご飯は学校の食堂で済ませますか。

乙：はい、学校の食堂で食べます。

甲：食後に昼寝をしますか。

乙：夏は日が長いので一時間ぐらい寝ますけれど、普通は、自習をしたり、校庭を散歩したりします。

甲：午後は何をしますか。

乙：午後はたいいてい実験室で物理と化学の実験をします。実験をしない日や授業のない日は学校の図書館で自習したり、宿題

甲：日语课一周几学时？

乙：日语课一周四学时。

甲：学校里的实验室很大，都做什么实验？

乙：做物理、化学等实验。

甲：午饭在校内饭厅吃么？

乙：是，在校内饭厅吃。

甲：饭后睡午觉么？

乙：夏季天长，睡一小时左右，平时或是自习，或是在校内散步。

甲：下午做什么？

乙：下午差不多都在实验室里做物理和化学实验。不做实验或是没有课的时候，就在校内图书馆自习或是做作业。

をやったりします。

甲：午後の授業は何時までですか。

乙：たいていは四時半までですが、実験がある時はすこしおそくなります。

甲：放課後^{ほうかご}は何をしますか。

乙：図書館で自習や宿題^{たいていくわつどう}をしたり、体育活動^{たいいくかうどう}をやったりします。また校^{こう}園^{えん}のベンチに腰^{こし}かけて本を読む人もあり、グループ^{ぐるーぷ}のひとたちと外国語の練習をする人もいます。

甲：どんなスポーツをしますか。

乙：ピンポンやバドミントンをする人もいるし、バレーボールやバスケットボールをする人もいます。

甲：晩飯^{ばんはん}の後^{あと}は何をしますか。

乙：その日の講義^{こうぎ}の復習^{ふくしゅう}をしたり、テープ^{ていふ}を聞いて日本語^{にほんご}の会話^{かいわ}の練習をする。

甲：下午的课到几点钟？

乙：大体上四点半结束，有实验的时候，稍微晚一些。

甲：下课后做什么？

乙：或是在图书馆自习和做作业，或是搞体育活动。另外，有人坐在校园内长椅上看书，有人和组内同学练习外语。

甲：搞什么体育活动？

乙：有人打乒乓球或羽毛球，有人打排球或篮球等等。

甲：晚饭后做什么？

乙：或是复习当天的课程，或是听录音带练习日语会话。还有的时候看看电

したりします。またとき
どきテレビを^み見ることも
あります。

甲：日曜日^{にちようび}はどうします
か。

乙：日曜日は午前中はたい
てい洗濯^{せんたく}を^{うち}したり、家や
友だちに手紙^{てがみ}を書^かいたり
します。午後からは公園^{こうえん}
や町^{まち}に出^でかける人もいま
すが、私はたいてい図書
館^すで好きな本^{ほん}を読^よんだり
、寮^{りよう}の友だちとおし
ゃべりしたりします。

甲：夏休み^{なつやす}のプランはもう
立てましたか。

乙：夏休みになると学生^{がくせい}は
ほとんど家へ帰ります。
しかし私は今年の夏休み
こそは学校^{のこ}に残^{のこ}って、日
本語をみっちり^みと身^みに付
けるようがんばろうと思
っています。李君^{りくん}は故
郷^{きやう}青島^{しんたお}に帰^{かえ}って海洋動
物^{かいようどう}の究^{きゆう}究^{きゆう}を^{つづ}続けるそう
ですし、王君^{おうくん}は故郷^{こきやう}東北^{とうほく}
に帰^{かえ}って鉄鋼工^{てつこうこう}場^{じやう}を見

視。

甲：星期天做什么？

乙：星期天上午大体上或是
洗衣服，或是给家里或朋
友们写信。下午有人去公
园或市里，我差不多是在
图书馆看喜爱的书，或是
同宿舍的朋友们聊天。

甲：暑假的计划，安排好了
么？

乙：一到暑假，学生们差不
多全回家了。可是今年暑
假我想留在学校努力学好
日语。听说小李回老家青
岛，继续研究海洋动物，
小王说回老家东北参观钢
铁工厂。大家都希望过一
个有意义的暑假。

がくすると言いっておりま
す。みんなが有意義うゆいぎな夏
休すみを過ねがぐすことを願っ
ています。

甲：将来しょうらいはどうするつも
りですか。

乙：私わたしたちは一生懸命いつしやうけんめいべん勉
強きやうして進すすんだ技ぎ術じゆつを身
に付つけ、祖そ国こくの四よつつの現
代だい化かが一いち日にちも早はやく実現じつげんさ
れるようぜんりよくに全ぜん力りよくを尽つくし
たいと思っています。

甲：たのもしいですね、ど
うぞ一生懸命べんきやう勉強めんきやうして
ください。

乙：では、さようなら。

甲：さようなら。

* * *

二、私いちにちの一日

甲：あなたまいあさはやは毎朝まいあさはや早おく起おき
ますか。

乙：さあ、きまだいいちっていませ
ん。第一だいいち時じ間かん目めに授業じゆぎやう
のある日ひは目覚めし時計どけいを
掛かけて早はやく起おきますが、

甲：将来你有什么打算？

乙：我们大家都想努力学
习，掌握先进技术，竭尽
全力为祖国早日实现四个
现代化而努力。

甲：很有志气啊，请努力学
习吧。

乙：再见吧。

甲：再见。

* * *

二、我的一天

甲：你每天早晨起得早么？

乙：啊，不一定。第一节有
课的日子就上好闹钟，早
起床。第一节没有课の日
子，七点左右起床。

第一時間目に授業のない
日は七時頃^{しちじごろ}起きます。

甲：朝早く起きる日は何時
頃ですか。

乙：六時頃^{ろくじ}です。

甲：毎朝トレーニングを
やりますか。

乙：毎朝はやりませんが、
早く起きた日はかけ足^{あし}を
します。

甲：毎朝自習^{じしゅう}をしますか。

乙：自習はしませんがラ
ジオのニュースを聞か
す。

甲：何時^{がっこう}に学校へ行きます
か。

乙：毎朝八時^{はちじ}すこし前^{まえ}に家
を出て学校へ行きます。

甲：学校まで歩いて行か
すか。

乙：たいいて歩いて行か
ますが、遅れ^{おく}そうな日はバ
スで行きます。

甲：学校はあなたの家から
遠^{とお}いですか。

乙：いいえ、あまり遠くは
ありません。歩いてもだ

甲：早起的日子は几点钟左
右起床？

乙：六点钟左右。

甲：每天早晨锻炼身体么？

乙：不是每天早晨锻炼，早
起的日子跑步。

甲：每天早晨自习么？

乙：不自习，但是收听收音
机播送的新闻。

甲：几点钟到学校去？

乙：每天早晨八点钟早一点
从家里出来到学校去。

甲：走着上学么？

乙：平常是走着去，晚了
的日子坐公共汽车去。

甲：学校离你家远么？

乙：不，不太远。走着去，
大致只需十二、三分钟。

いたい十二、三分^{ぶん}ぐらい
しかかかりません。

甲：学校であなたは^{なに}何を専^{せん}
攻^{こう}していますか。

乙：わたしは学校で日本語
を専攻^{せんこう}しています。

甲：ほかの科目も勉強^{けんきゅう}しま
すか。

乙：いいえ、ほかの科目は
勉強^{けんきゅう}しません。日本語だ
けを勉強^{けんきゅう}しています。

甲：それでは上達^{じょうたつ}が早い
ですね。一日^{いちにち}にやく何時
間ぐらい日本語を勉強^{けんきゅう}し
ますか。

乙：学校で四時間^{しじかん}ぐらい、
それから会話^{かいわ}のサークル
活動^{かつどう}で二時間^{にじかん}ぐらい、放
課^か後の自習^{じしゅう}を二時間^{にじかん}ぐら
いしますからつごう八時
間ぐらいです。

甲：うらやましいですね。
では日曜日^{にちようび}はどうして過^{すご}
しますか。

乙：日曜日^{にちようび}はたいてい昼間^{ひるま}
は家で本^{ほん}を読^よんだり、音
楽^{がく}を聞^きいたりします。夜^{よる}

甲：你在学校里学什么专
业？

乙：我在校内学日语专业。

甲：还学其它课程么？

乙：不学其它课程。只学日
语。

甲：那样，进步就快啊。每
天大约学几个小时日语？

乙：在学校里学习四学时左
右，另外，还有两个小时
左右的小组会话活动，放
学以后还要自学两个小时
左右，所以总共大约学习
八个小时。

甲：真叫人羡慕呀。那么星
期天做什么呢？

乙：星期天大体上是白天在
家里读书，或是听音乐，
晚上看看电影，或是同班

えいが
は映画を見たり、グルー
とも
プの友だちと会 話の 練
しゅう
習をしたりします。

甲：夜は何時頃寝ますか。

乙：早く寝る日も、おそく
寝る日もありますが、た
いてい十一時過ぎに寝ま
す。

甲：あなたは昨夜とてもお
そくまで起きていたでし
ょう。目が真赤ですよ。

乙：そうですか、実は昨夜
友だちから借りた本がお
もしろくてつい午前二時
頃まで読んでいました。

甲：いけませんね。もうす
こし早く寝ないと体からだを
こわしますよ。毎晩十時
前に寝るわけにはいきま
せんか。

乙：でも毎晩録音テープを
き
聞いたり、宿題しゅくだいをやっ
たりすると、どうしても
十一時を過ぎてしまうん
です。

甲：とにかくあまり不規則ふきそく

里的朋友们练习会话。

甲：晚上几点钟睡觉？

乙：有时睡得早，有时睡得
晚，大体上过十一点钟就
睡了。

甲：你昨晚睡得太晚了把，
眼睛全红了。

乙：是么，实际上昨天晚上
因为从朋友那里借来的书
很有趣，就不知不觉地看
到后半夜两点钟左右才
睡。

甲：不行啊。如果不再早一
点儿睡觉，身体就要坏
了。每天晚上不能在十点
钟以前睡吗？

乙：可是，每天晚上听听录
音，做做作业，怎么的也
得到十一点多钟。

甲：无论如何，生活不要太